

唱歌、演戲、當里長 一貫的認真

徐秋姐

■江岱燕/報導

山歌毋唱 心毋開



徐秋姐(右二)指導的學生們在「花叻哩」的活動中有精彩的採茶舞蹈表演。(徐秋姐/提供)

手客語班，就這樣持續帶到現在。

海外演唱 勾動思鄉情懷

從完全聽不懂到後來愛上山歌，甚至還非唱它不可，擅長平板的徐秋姐也曾受邀到國外演出。對旅居海外的客家人而言，比起流行歌曲，客家山歌對他們而言才是意義非凡，因為那是一種對家鄉的記憶。所謂「平板吃韻、山歌子吃音、老山歌吃氣」，平板要唱出韻味，轉音很重要，通常表演者要有一定的年齡才有辦法將平板原汁原味地呈現出來，而徐秋姐總是能唱出那種「懷念的味道」。有次在奧地利結束演唱後，一個阿伯就跑去抱著她哭，原來他在很小的時候曾經聽過那首歌，勾起思鄉情懷，因此心情激動。

演，觀眾在台下吃米粉、喝湯、搶紀念品，當食物被一掃而空時，人也幾乎走光了；但在國外，華僑會為了聽一首歌而大老遠地開三、四小時的車前來，甚至在散場後一起吃宵夜時，要求她多唱幾首，或是找來家中的長輩跟她對唱。

因為徐秋姐經常到國外巡迴，而這非常需要長時間的配合，憑著一股「將客家歌謠傳唱海外」的使命感，她毅然放棄鐵飯碗提前從中研院退休，為此，她的父親氣到將近半年的時間對她不理不睬，直到她在國外的姑姑看到她的表演，轉告徐秋姐的父親她在海外表演引起的熱烈迴響，他才開始慢慢接受。

拍連戲劇 義務指導客語

二〇〇三年客家電視台開播，多了不少客家戲劇演出的機會，徐秋姐也歌而優則演，擔任客家連續劇的基本演員。改編自李喬小說《寒夜三部曲》

的連續劇《寒夜續曲》是徐秋姐的第一檔戲。對徐秋姐而言，演戲不是將台詞唸出來就好了，將戲劇中的背景真實地呈現在觀眾眼前，才是身為演員最基本的責任。曾榮獲第四十五屆電視金鐘獎迷你劇集最佳男演員獎的唐川(曾均崧)就稱讚過徐秋姐：「跟她對戲很輕鬆，因為她會用生活化的方式將台詞講出來而不是死背。」

儘管拍的是客家連續劇，在缺乏客家戲劇人才的情況下，有許多演員本身是不會講客家話的，只能靠客語老師教一句、唸一句。所以在片場，徐秋姐除了演戲也會義務性地兼任客語指導的工作，幫忙演員正音。徐秋姐喜歡用較口語的方式表達台詞，使台詞更加生動且貼近日常生活，每當輪到徐秋姐對戲時，她常常即興演出改台詞，場記總是要豎起耳朵，下戲後趕緊跑去問她剛剛說了些什麼，再修改字幕。

徐秋姐認為語言會因為時代的不同而有變化，因此她在演戲之前都會做足功課，接到劇組的電話她一定先問劇本背景是發生在什麼年代，然後想盡辦法問清楚那時候的人都怎麼用詞講話。在拍《寒夜續曲》時她也因為如此用心受到導演肯定，原本只有「一場戲」的戲份，後來加戲加到變「八集戲」。除了對語言的堅持，徐秋姐對服裝也是毫不馬虎的，當初在拍《戀戀舊山線》，時代背景是民國四〇年代，剛好是父母年輕時的年代，徐秋姐還將媽媽的衣服翻出來當戲服。

徐秋姐喜歡觀察身邊周遭的人事物，然後加以揣摩。雖然曾經參加過正式的「演員訓練班」，但是徐秋姐覺得，那只是訓練肢體，演戲最重要的還是要懂得尋找觸發點。就算是哭戲，也是有不同的說法，例如嚎啕大哭或是小聲啜泣。徐秋姐戲謔地說，真正的哭是不在乎形象的，否則那就真的只是在「演戲」了。

傳承文化 為學生找舞台

徐秋姐做人做事的基本原則是「你做什麼，你就要專心在那個崗位上」，當下就要做好，不要事後覺得遺憾。所以自從選上里長後她已經拒絕過六部戲，就是為了專心於社區及里民服務。她的另一個身份是「客語新傳師」，由於龍興社區相當著重藝文活動，徐秋姐會舉辦很多比賽和活動提供學生表演的舞台，除了將自己演戲時學到的教給學生，徐秋姐也會編舞台劇和舞蹈給學生表演，而且配合政府的政令宣導，不論是「清淨家園」還是「防詐騙」的劇目都有，為學生爭取更多實際表演的機會。

而她的學生從老到少都有，甚至外省籍的人也來學。她尤其重視文化傳承，辦比賽會另外安排兒童組，小孩子在台上表演，一定會全家總動員，這樣



徐秋姐仍保留至今的客家老山歌唱片。此圖是「全省山歌比賽冠軍」紀念專輯。(徐秋姐/提供)



徐秋姐熱情地分享新式唱片機，及黑膠唱片。(江岱燕/攝)

的傳承效果更佳。徐秋姐的理念是，只要提供機會，為了比賽和表演學生們一定會認真準備，一首歌天天聽、一支舞天天跳，不知不覺學生都能學會。

從一開始送計程車司機客家流行歌曲的卡帶，到現在帶著學生去表演。徐秋姐最驕傲的是，她教出來的兒童層級學生中已經有人能用客家話跟她討價還價，上客家電視台羅時豐主持的《鬧熱打播台》節目，也能用客家話跟主持人對答如流，這是最令她欣慰的。徐秋姐用自己的方式，專心推動客家文化，她用客家表演讓大眾看到龍興社區，也讓客家文化在龍興社區得以開創新契機，使其成為有活力永續經營的客家社區。

■採訪側記■

語言 要落實到日常生活

徐秋姐很重視客家文化傳承，所以儘管相當忙碌，她仍是抽空接受訪問。她強調，對於有年輕人願意研究客家文化，她是非常樂見的，所以都會盡力配合。

不論是向她索取資料或照片，她都樂意提供，翻出幾本厚厚的資料夾，其中有她申請客語新傳師時準備的文件，也不乏她參與演出舞台劇《鄧雨賢——返鄉路》及隨團巡迴等等的宣傳單，另外還有許多活動的照片。

在翻照片時，徐秋姐指著兩個小孩子說：「像這兩個，會跳、會唱、會演戲，你給他舞台演出機會，他自然會去學客家話，所以這兩個可以跟我客家話用聊天講話。」除了教別人的小孩，徐秋姐也會對年幼的孫女說客家話，她的理念就是把語言落實到日常生活中。她指指身旁的孫女驕傲地說：「大家都說她以後也可以去參加客家歌謠比賽。」

看到徐秋姐表演的照片時，她特地找出學生表演穿的藍衫及袖套，她到國外巡迴演出時總是穿著花布樣式的客家傳統服飾，音樂也堅持要用傳統的胡琴、鑼鼓演奏，就算沒有樂手她也會用伴唱CD，徐秋姐覺得，只有這些傳統的樂器才能真正表現出客家山歌的精神與味道。

從徐秋姐的理念及堅持，透露出的是她對客家文化保存的專注。(江岱燕)

組音樂劇團 帶進鋼琴與小提琴

楊熾明

■賴惠嘉/報導

客家鄉土音樂 可以很藝術



楊熾明一碰到鋼琴便信手拈來彈奏輕快的曲調，對音樂熱愛的他，不僅愛西洋音樂，也愛客家音樂。(賴惠嘉/攝)



待人親切、熱情，是楊熾明給人的第一印象。(賴惠嘉/攝)

會在潛移默化之中對客家產生興趣；而他也會繼續在客家文化推廣上繼續不遺餘力的付出，讓更多客家人以身為客家人而感到驕傲。

■採訪側記■

緊張小記者 回味也無窮

一手拿著十五吋沉甸甸的筆記型電腦，另一手拿著剛買好的喜年來蛋捲禮盒外加撐著弱不禁風的傘，一個人隻身走到國立中央大學的校門口前，冷風呼呼地吹在身上。「只剩下一個小時就要採訪了。」我心想，同時也想深深的嘆一大口氣，雖然想讓腦袋放空，但腦海中卻不斷冒出來採訪可能會遇到的畫面：緊張卻卻不覺因為天候不佳而哀傷的情緒也不斷在心中蔓延著——這是我採訪前最真實的寫照。

遲遲收不到原本預期的受訪人的回信，苦惱之際轉得知了鄉韻音樂劇團楊熾明的消息，猶如絕處逢生。於是，我決定要接受訪人，到親自登門去採訪，前後不到四十八個小時，深怕自己因為準備不足而出了洋相，或是破壞交通大學的名聲，壓力真的好大好大。

幸運的是，楊熾明親切又熱情。走進鄉韻音樂劇團的辦公室，卸下了兩具、濕透的外套與自己的狼狽不堪，將自己佯裝得十分專業一樣，開始進行訪談。雖然自己的準備不足，卻絲毫不會感覺到楊熾明的不耐煩或不悅，便在歡愉的氣氛中結束了訪談。最後，因為作業的需求而請楊熾明先生與鋼琴合照，他也很大方地彈奏了一首曲子給我聽，為這次訪談畫下了一個完美的句點。

雖然事前緊張到無以復加，訪談結束後卻又覺得回味無窮。很新鮮，然後很特別。(賴惠嘉)



楊熾明曾到世界各地巡迴做客家音樂的表演，看到僑胞們聽到家鄉音樂而潸然落淚，自己內心也是洶湧澎湃。(賴惠嘉/攝)

——掀開被客家花布覆蓋著的琴蓋，十指如小兔子到了草原般，靈活的彈跳著，伴隨而來的是一首不知名的旋律，從中隱約鄉韻音樂劇團的辦公室裡傳了出去。團長楊熾明，平時給人的感覺親切又熱情，但雙手一接觸到鋼琴，即露出專注的眼神和和肅穆的神情；他隨著音樂搖擺著頭，自然而不做作，頓時個人的魅力隨著悠揚的琴聲流洩了出來。

楊熾明，出生於新竹縣橫山鄉豐鄉村的客家莊，現任國立台北教育大學音樂系教授，同時也在元智大學兼課，教學鄉土音樂；近期，他也投注了很多心力在推廣政府的客家表演活動以及籌備學術會議。從二十歲開始就從事與音樂相關的教育工作，雖然教學的對象一直在改變，然而目標從來沒離開他的初衷，就是對音樂的愛好。

客家人 應該做一些客家事

楊熾明很早就與音樂結下了很深的緣分。從小學的鋼琴，在辦公室裡也擺放了一台鋼琴，閒暇之餘便會彈鋼琴作為消遣。他對西洋音樂有很濃厚的興趣，不論是鋼琴、聲樂、美聲唱法都有深入的研究；因為對音樂的熱愛，他進入了國立台灣師範大學音樂系及研究所就讀，並且主修鋼琴。在研究所以前，他雖然知道自己身為客家人，卻從未想過要推廣客家音樂，直到遇見了生命中影響他最深的許常惠，楊熾明音樂人生的這條路因此轉了一個大彎。

許常惠是享譽盛名的作曲家，當時在師大教授民族音樂學，他對當時還是學生的楊熾明說：「身為客家人就應該出來做一些客家事。」或許只是不經意的建議，這席話卻讓楊熾明有如當頭棒喝般突然醒悟了過來，對自己是客家人的身分產生使命感，開始接觸客家音樂。

「一開始依然是興趣缺缺。」楊熾明坦白的說。三十歲開始接觸客家音樂，從做田野調查開始；然而，西洋音樂和客家民間音樂的風格迥然不同，前者的技巧、風格曲調以及演唱方式多元遠勝過後者的單一唱法，讓他實在無法馬上就接受它。很多時候，事情總是會有出乎意料的結果。楊熾明對客家音樂的熱愛可以說是日久生情，直到四十歲才發自內心的喜歡它；慢慢於無形之中產生興趣，久而久之，自己便深陷在裡面無法自拔了。

聽鄉樂 客家僑胞感動落淚

因此，基於對客家音樂的投入，楊熾明除了自己演唱外，也集結了其他聲樂家以及從國外留學歸國的音樂家，籌組了鄉韻音樂劇團，希望將客家的民間音樂藝術化，用鋼琴、小提琴伴奏，為客家音樂增添層次，讓它可以被更多人接受與喜愛。楊熾明表示，鄉韻音樂劇團曾到中國大陸的深圳、江蘇等地表演，受到了很大的迴響。

除了劇團，楊熾明個人也曾被僑委會邀請到世界